

章清

ZHANG QING

ShanghART

香格纳画廊

监控系列作品

Surveillance Video Series

2006 - 2009



别走得太快 - 章清个展, 香格纳北京 Don't Go So Fast - Zhang Qing Solo Exhibition, ShanghART Beijing

展览现场 Installation View

2009



别走得太快 - 章清个展, 香格纳北京 Don't Go So Fast - Zhang Qing Solo Exhibition, ShnghART Beijing

展览现场 Installation View

2009



别走得太快 Don't Go So Fast

10屏, 监控录像 10 Channels, Surveillance video

Ed.4

13'36"

2008

在中国最贫困地区之一陕西省泥草房，一群年轻衣着光鲜，走在城市的时尚潮流最前端的职业白领，迈着仓促的步伐出入于摇摇欲坠的小平房，他们漠视周边真实的环境，犹如正穿梭在沿海城市的办公高楼之间，仿佛仍然置身于上海的徐家汇或者北京的 CBD 商业中心。他们的行为举止不仅与周围的环境有着直接强烈的反差，而且与艺术家小心翼翼的用笔在屋内外勾勒出的那些华丽的城市草图形成诡异的对比。

A cycle of photographic and video works set in the mud cave-homes of Shaanxi province, one of China's poorest provinces. These images depict a group of attractive young professionals, wearing the signature name-brand uniform of the urban upwardly mobile, as they inhabit the signature ramshackle spaces of China's far interior. Despite their incongruous surroundings, Zhang's subjects carry themselves as if they had never left Shanghai's Xujiahui or Beijing's CBD, frenetically pacing in and out of humble homes as if these buildings were the gleaming office towers of the coastal cities. Their actions play out not only against the backdrop of these rural surroundings, but also against a series of outlined images of developed splendor which the artist has scrupulously chalked onto the interior and exterior walls of the village dwellings.



别走得太快 Nr.1-12 Don't Go So Fast Nr.1-12 摄影、灯箱 C-Print、Light Box Ed.5 119 x 150 cm 2008



Don't Go So Fast Nr.1 别走得太快 Nr.1

摄影、灯箱 C-Print、Light Box

Ed.5

119 x 150 cm 2008



603 足球场 603 Football Field

6 屏, 监控录像 6 Channel, Surveillance Video

Ed.5

18'

2006

邀请国家乙级足球联赛的球员和裁判, 分成蓝、白两队, 在艺术家本人家中, 进行一场足球赛, 一方踢出窗外为进球, 另一方踢入厨房算进球。

Invited players and referees from the state's second class football leagues are divided into blue and white teams to play a football game in the artists' home. One team scores if they kick the football out of the windows, and the other team scores if they kick the football into the kitchen.



603 足球场 603 Football Field

很多灰 2, 香格纳 H 空间, 上海 A lot of Dust 2, ShanghART H-Space, Shanghai

展览现场 Installation View

2006

其他作品 | 部分
Other Works | Selected



一切皆有可能
Nothing is impossible

装置 | 汽车引擎盖, 汽车漆
Installation | Car hoods, Car paint
140x160cm x 8 pieces
2009



重大交通事故的汽车引擎盖上的每个褶皱，刻有骰子点数图案。一瞬间可能性是最难预测。

Dot patterns like those found on dice are printed on automobile hoods collected from fatal accidents. The possibilities latent in a single fleeting moment are the hardest to predict.



福特密室 Ford's Secret Chamber 公共汽车, 混凝土 Bus, Concrete Wall 800.0 x 260.0 x 320.0 cm 2003

在展场租来一辆公共汽车，然后用墙和顶紧紧包住车子，留下公共汽车上下两个门，现场汽车在发动。

Rent a bus to the exhibition venue, and cover the bus with walls and roof, with two doors left only, and starts the bus.



Sub-Surviving 亚生存 Two Chang'An Microbuses 二辆长安面包车 600 x 200 x 220 cm 2006



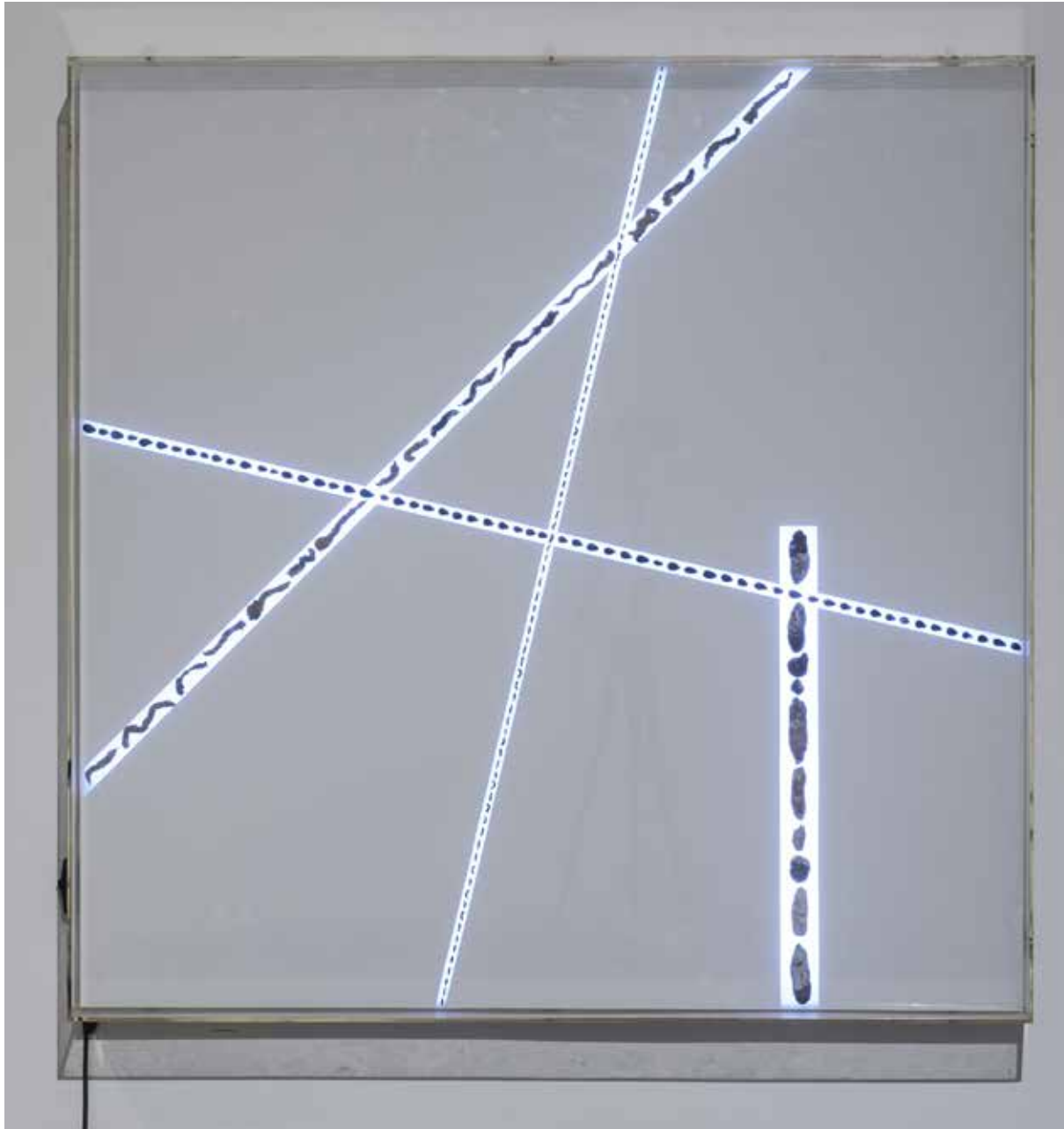
的士桑芭 Taxi Samba 行为, 录像 (德国 2005) Performance, Video (2005 in Germany) Ed.7 6' 2003

10 辆的士排成两列模仿交谊舞的队形，在速启和急停中踩着步点扭动身躯表演一场“的士桑芭”。观众可以在队列“的士”中穿行，在安全范围内体验危险。现场处处擦出尖锐的刹车声，紧张刺激。《的士桑芭》是章清对常规概念的挑战。我们对“的士”的日常定义无非是载人载物的交通工具，但《的士桑芭》中的“的士”是一个疯狂玩具，“随时都将失去控制”的危险感成为一种难得的观展体验。

Ten taxis were designed to wait on two lines like ballroom dancing. Accompanied by sharp noise, they started and braked violently to dance a “taxi samba” when viewers were allowed to experience hazard within safety distance as they walked among the thrilling and overwhelming performance. Taxi Samba stands as a challenge by artist to common sense. In general, taxi is nothing but a mode of transport. In this piece, however, it is redefined as a crazy tool whose danger of uncontrollability at any time becomes a source of experience rarely acquired by the viewers.



的士桑芭 Taxi Samba 行为 Performance (中国 China, 2003)



1000 卡路里

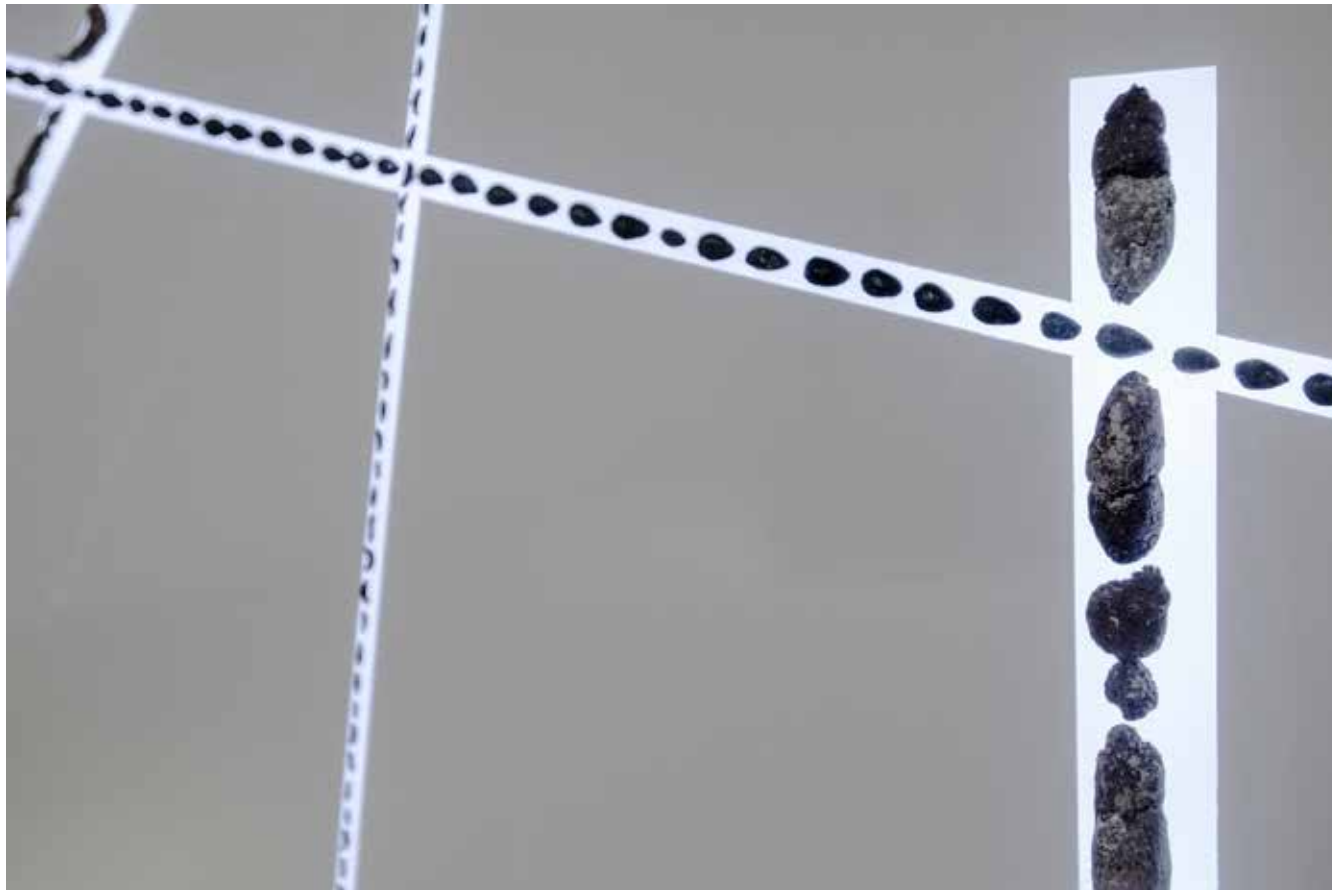
1000 Calories

装置 | 灯箱、动物排泄物

Installation | Light box, Animal excrement

101x101x14.5cm

2009



艺术家随机找了一家普通中国农户，其家中有一头羊，两只鹅，十只老鼠，两条狗这些动物，每天他们都是一样生活吃一样的东西，按照每种动物每天吃多少热量的食物排多少的粪便，可以计算出它们，吃 1000 卡路里热量的食物，就会排多少数量的粪便，以这样的计算方式就可以推算多少数量粪就有多少数量动物，这是一种生活中微观数据的研究产生的家庭生态的概述。

The artist found randomly an ordinary Chinese farmer household with a sheep, two geese, ten rats, and two dogs, which led the same life every day by eating the same food. Give the food consumed and the calorie it contains, one may calculate the amount of excrement to be produced on daily basis. By extension the number of the animals which eat food of 1000 calorie everyday becomes also countable. It presents an outline of study into micro-data of household ecology.

在27年前，经常跟我外婆为了房子门口那一点公共走廊的使用而争吵。

27 years ago, he used to fight with my grandmother about the lane in front of their houses.



他们迁怒于我，一直认为我是害死他们孩子的罪魁祸首，感觉我是个凶手。

They took their anger out on me, always deeming that I was the one who killed their son as if I was a murderer.



在那段时间，在我和她单独相处的时候，她用很可怕的眼神注视我，眼神中充满着复仇和杀人。

These days, when I was alone with her, she would fiercely look at me, the eyes filled with hate and revenge.



在我很小的时候，他只要一见到我就瞪眼睛，咬着牙，表情十分狰狞，而我一见他就跑。

When I was small, he would stare at me with anger anytime he saw me, grinding his teeth, he looked hideous. I would run away as soon as I see him.



别太狠 Don't be so bad 视频 | 多路视频 Video | Multi-Channel Video 3 Channel | 5'18" Edition of 5 2008

艺术家幼年时，单独跟一些与父母有矛盾的人相处的时候，那些人朝他露出凶狠的脸。

During artist's childhood, those who had conflicts with his parents gave him dirty looks when he was alone with them.

一旦单独相处，哪怕几秒钟时间他都不放过，他会使劲朝我瞪眼睛，
露出狰狞的脸。

When alone with him, even for a few seconds,
he would look daggers at me, with hate.



章淑萍是我小姑，比我大16岁，在她出嫁之前，
是个十分倔强的姑娘，脾气很古怪。

Zhang Shuping is my aunt, she's 16 years older than me,
before she got married, she used to be very stubborn,
and had an odd temperament.



章清

简历

基本资料

1977 生于江苏省常州
现生活、工作于上海

教育

1999 毕业于中国常州工学院

获奖

2004 获 CCAA 当代艺术荣誉奖

个展

2011 cctv——章清个展, 2011 年格兰菲迪艺术家驻村项目, 香格纳 H 空间, 上海
2009 别走得太快, 章清个展, 香格纳北京
2007 过程中的一帧, 比翼艺术中心, 上海

群展

2013 足球, 蒙得维的亚银行, 乌拉圭
转媒体时尚艺术展, 巴黎东京宫, 巴黎, 法国
重新阅读, 香格纳新加坡, 新加坡
杂七杂八, 青年一代的视觉修辞, 金鸡湖美术馆, 苏州
MOVE ON ASIA, 亚洲录像艺术 2002-2012, ZKM 多媒体博物馆, 卡尔斯鲁厄, 德国
单人间, 当代艺术展, 银隆西湖四季酒店, 杭州
2012 四不像, 两岸四地艺术交流计划, 巡回展: 台北; 澳门; 香港; 深圳
时光中的时光, 朱家角当代艺术展, 朱家角, 上海
银幕上的中国双年展, 洛杉矶与华盛顿, 美国
第二届 N 分钟影像艺术节, 上海
转轮上海 III: 思考当代—来自中国的录像与摄影, 塞萨洛尼基摄影双年展 -B 单元, 塞萨洛尼基, 希腊
转媒体时尚艺术展, 上海城市雕塑艺术中心, 上海
时差, 浮士德艺术中心 & 汉诺威工业博览会 -6 馆, 汉诺威, 德国
2011 格兰菲迪艺术家居留项目 2011 展, 格兰菲迪酒厂画廊, 苏格兰, 英国
2011 ABANDON NORMAL DEVICES 艺术节, 艺术与创意技术基金会 (FACT), 利物浦, 英国
MOVE ON ASIA, THE END OF VIDEO ART, 卡萨亚洲 - 巴塞罗那, 巴塞罗那, 西班牙
2010 草稿, 伯尔尼艺术美术馆, 伯尔尼, 瑞士
改造历史: 2000-2009 的中国新艺术, 中国青年新艺术邀请展, 国家会议中心, 北京
没有风景的房间, FRIES 博物馆, 柏林, 德国
三生万物, 证大当代艺术陈列馆开馆活动, 证大当代艺术陈列馆, 上海
里 / 外, 中国录像短片之夜, 蒙特克莱尔州立大学, 美国
2009 颠倒的影像, 关于上海及其现代物质文化的表现, 芝加哥哥伦比亚大学当代摄影美术馆, 芝加哥, 美国
资产阶级化了的无产阶级, 当代艺术展在松江, 松江创意工房, 上海
无语, 香格纳画廊主空间, 上海
2008 小制作第五回, 小平画廊, 上海
快城快客—第七届上海双年展, 上海美术馆, 上海
中国宿舍, 录像, 装置和物品, 东廊艺术, 上海
"失眠" 摄影展, 比翼艺术中心, 上海
违章建筑 II, 长征空间, 北京
幽滩与浮标, 南京青和当代美术馆, 江苏

ZHANG QING

Biography

Basic

1977 Born in Changzhou, Jiangsu Province
Currently lives and works in Shanghai

Education

1999 Graduated from the Changzhou Institute of Technology

Prize

2004 Won a Nomination of CCAA

Solo Exhibitions

2011 cctv-Solo Exhibition of ZHANG Qing, ShanghART H-Space, Shanghai
2009 Don't Go So Fast, Zhang Qing Solo Exhibition, ShanghART Beijing
2007 Frame, Bizart Center, Shanghai

Group Exhibitions

2013 Futbol, Banco República of Montevideo, Uruguay
Transmedia Art and Fashion Exhibition, Palais de Tokyo, Paris, France
Re-Reading, ShanghART Singapore, Singapore
A Miscellany of Arts, The Visual Rhetoric of the Young Generation, Jinji Lake Art Museum, Suzhou
Move on Asia, Video art in Asia 2002-2012, ZKM | Media Museum, Karlsruhe, Germany
Single Room, Contemporary Art Exhibition, SSAW Boutique Hotel, Hangzhou

2012 It Takes Four Sorts, Cross-Strait Four Region Artistic Exchange Project, Travelling Exhibition: Taipei; Macau; Hong Kong; Shenzhen
Time Within Time, Zhujiyajiao Contemporary Art Exhibition, Zhujiyajiao, Shanghai
China Onscreen Biennial, Los Angeles and Washington D.C., USA
2nd N Minutes Video Art Festival, Shanghai
Rotating Shanghai III, Photobiennale Thessaloniki-Part B, Thessaloniki, Greece
TransMedia Art & Fashion Exhibition, Shanghai Sculpture Space, Shanghai
JETLAG, Kunsthalle Faust & Hannover Messe-Messehalle 6, Hanover, Germany

2011 The Glenfiddich Artists in Residence 2011 exhibition, Glenfiddich Distillery gallery, Scotland, United Kingdom
Abandon Normal Devices Festival 2011, FACT (Foundation for Art and Creative Technology), Liverpool, U.K.
Move on Asia, the End of Video Art, Casa Asia-Barcelona, Barcelona, Spain

2010 Big Draft-Shanghai, Kunstmuseum Bern, Bern, Switzerland
Reshaping History: Chinart from 200-2009, China Youth New Art Invitational Exhibition, China National Convention Center, Beijing
Room without a View, Freies Museum Berlin, Berlin, Germany
San Sheng Wan Wu, Opening Program of Zendai Contemporary Art Exhibition Hall, Zendai Contemporary Art Exhibition Hall, Shanghai
Inside/Outside, An Evening of Short Videos From China?, Montclair State University, U.S.A.

2009 REVERSED IMAGES, REPRESENTATIONS OF SHANGHAI AND ITS CONTEMPORARY MATERIAL CULTURE, Museum of Contemporary Photography
at COLUMBIA COLLEGE CHICAGO, Chicago, U.S.A.
Bourgeoisified Proletariat, Contemporary Art Exhibition in Songjiang, Shanghai Songjiang Creative Studio, Shanghai
MUTE, ShanghART Gallery, Shanghai

2008 The 5th Small Productions Event, Shopping Gallery, Shanghai
Trans Local Motion—7th Shanghai Biennale 2008, Shanghai Art Museum, Shanghai
ChinaDorm, Video, Installations & Objects, Eastlink, Shanghai
Insomnia Photographs Exhibition, Bizart Art Center, Shanghai
Building Code Violations II, Long March Space, Beijing
Deep Pond and Float Chamber, Nanjing Qinghe Current Art Center, Jiangsu

ShanghART

香格纳画廊

ShanghART Gallery & H-Space 香格纳画廊和 H 空间
莫干山路 50 号, 16 和 18 号楼, 上海, 中国 200060
50 Moganshan Rd., Bldg 16&18, Shanghai 200060, China
T: +86 21-6359 3923 | F: +86 21-6359 4570 | info@shanghartgallery.com

ShanghART Taopu 香格纳展库
武威路 18 号 (近祁连山路) 8 号楼, 上海, 中国 200433
Bldg 8, No.18 Wuwei Road (near Qilianshan Road), Shanghai 200433, China
T: +86 21-3632 2097

ShanghART Beijing 香格纳北京
朝阳区机场辅路草场地 261 号, 北京, 中国 100015
261 Cao Chang Di, Old Airport Road, Chaoyang District, Beijing 100015, China
T: +86-10 6432 3202 | F: +86-10 6432 4395 | infobj@shanghartgallery.com

ShanghART Singapore 香格纳新加坡
吉门营房, LOCK 路 9 号 02-22, 新加坡 108973
Gillman Barracks, 02-22, 9 Lock Road, Singapore 108937
T: + 65 6734 9537 | F: + 65 6734 9037 | info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com